

DI:CE  
nElla  
C:ttā

# IO STO BENE

A FILM BY  
DONATO ROTUNNO

# DOSSIER PÉDAGOGIQUE

À L'ATTENTION DES ENSEIGNANTS





# IO STO BENE

UN FILM DE DONATO ROTUNNO

## DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Table des matières	page 3
Notes préliminaires	page 4
Introduction	page 5
<i>Première partie</i> Analyser et comprendre le film	page 6
<i>Deuxième partie</i> 1. Présence italienne au Luxembourg	page 8
2. Pour des approfondissements ultérieurs	page 11
3. Les nouveaux arrivants d'Italie dans les années 2000	page 12
4. Quelques pistes pour placer le sujet dans son contexte	page 13
5. Dans nos rues : patrimoine matériel et immatériel et immigration italienne	page 14

# NOTES PRELIMINAIRES

Ce dossier s'adresse aux enseignant-e-s des classes 9 à 13 de l'Enseignement secondaire classique, de l'Enseignement secondaire général et de l'Enseignement international, et propose des activités pédagogiques autour du film « Io sto bene » du réalisateur Donato Rotunno sorti au Luxembourg en 2021.

Âges ciblés : 16 à 19 ans

Domaines d'enseignement : Sciences humaines et sociales, Arts et communication visuelle, Vie et société, etc.

Suggestions : Découvrir et comprendre le film en trois étapes :

## 1. AVANT LA PROJECTION

En préparant les élèves à la séance cinéma par une première approche moyennant le PDF du Dossier de presse du film. Les élèves seront ensuite incités à rédiger une liste de questions à poser au réalisateur qu'ils rencontreront à la fin de la séance de projection du film.

## 2. PENDANT LA SÉANCE

En assistant à la projection du film (1h34') qui sera suivie d'une rencontre avec le réalisateur où les élèves pourront lui poser les questions.

## 3. APRÈS LA SÉANCE

En se penchant sur le phénomène de l'immigration italienne au Luxembourg en deux temps. A partir des aspects mis en évidence dans le film, une grille de questions est proposée dans la PREMIERE PARTIE du dossier. La documentation et les pistes des réflexions fournies dans la DEUXIEME PARTIE abordent l'histoire de l'immigration transalpine dans son évolution plus que centenaire, sans oublier la mise en contexte du phénomène face à la réalité du pays d'accueil, le Luxembourg, qui a été profondément marqué par les migrations (émigration/immigration) depuis la moitié du 19e siècle.



## INTRODUCTION

Enfant de l'immigration italienne lui-même, Donato Rotunno nous offre, avec son récent film « Io sto bene », non seulement l'occasion de revenir sur un phénomène qui a marqué pendant plus d'un siècle l'histoire du Luxembourg, mais de pouvoir également l'observer sous un angle nouveau et peu conventionnel à maint égard.

Le dossier pédagogique qui accompagne le film essaie de fournir des réponses aux questionnements posés par cette immigration et, notamment, par son évolution au cours des dernières cinquante années.

A partir d'un aperçu de l'histoire des italiens au Luxembourg, dans les différentes phases qui la caractérisent,

afin de mieux situer le contexte où s'inscrit le film, des pistes de réflexion et d'approfondissement sont proposées, permettant également une ouverture sur la réalité multiculturelle qui caractérise le Grand-Duché et les enjeux qui en découlent.

Des liens vers des documents divers renforceront les possibilités d'utilisation de ce dossier, coordonné par Madame Maria Luisa Caldognetto\* pour le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH) en partenariat avec Tarantula Distribution.

\*Auteure de nombreuses publications sur l'histoire des Italiens au Luxembourg, enseignante pendant une vingtaine d'années à l'université de Trèves, elle est toujours active dans le milieu culturel et associatif au Grand-Duché, où elle réside depuis 1992.

## PREMIERE PARTIE

# ANALYSER ET COMPRENDRE LE FILM

L'approche au préalable du film, par le biais du PDF du Dossier de presse film (à consulter [ici](#)), aura consenti aux élèves de rédiger une liste des questions à poser au réalisateur, à la fois sur le film et sur son expérience d'enfant issu de l'immigration.

Au retour en classe, après la séance cinéma et l'entretien avec le réalisateur, les élèves seront sollicités (individuellement ou en petits groupes) par leurs enseignants à revenir sur le film à l'appui de la grille de questions qui suit :

### STRUCTURE DU FILM ET APPROCHE DU SUJET

- Quelle est l'impact que le film a produit en vous par rapport à vos attentes ?
- Quel(s) personnage(s) sont au centre du film à votre avis et pourquoi ?
- Dans quel(s) lieux et époque(s) sont-ils inscrits ?
- Le recours fréquent au « flash-back » (retour en arrière) dans le film est-il toujours efficace et conséquent ?
- L'alternance des différentes langues (avec sous-titres) s'avère-t-elle utile, et pourquoi, à votre avis ?
- Comment les Italiens immigrés sont-ils représentés dans le film ?
- Quelle est l'image de l'Italie qui ressort du film ?

### IMPACT AVEC LE NOUVEAU PAYS

- Pourquoi et comment le(s) protagoniste(s) se retrouve(nt)-ils au Luxembourg ?
- Quelles sont leurs attentes ?
- Quelles sont les attentes et stratégies de leur entourage (pays de départ) ?
- Comment voient-ils la population locale ?
- Comment sont-ils perçus par celle-ci ?
- Quelle influence exercent leurs appartenances/traditions culturelles respectives ?
- Quel rôle joue la maîtrise des nouvelles langues dans ce contexte ?
- Quelle évolution peut-on remarquer entre passé et présent ?
- Quête d'identité, recherche des racines, sentiment d'appartenance jouent-ils un rôle important et, éventuellement, à quels moments ?



### RELATIONS PERSONNELLES, TRAVAIL, VIE SOCIALE, INCLUSION/EXCLUSION

- Quelles différences culturelles et générationnelles remarquez-vous et quelle place occupent-elles ?
- Quel rôle jouent la réussite ou l'échec professionnels, la vie active ou l'âge de la retraite, dans le film ?
- L'amour, le sentiment de solitude, la force de l'amitié, la solidarité, la déception, le désespoir, sont également représentés, même au-delà du clivage générationnel : quelles analogies ou différences remarquez-vous ?
- Où et comment apparaissent des épisodes de discrimination et/ou exclusion dans le film, et quels en sont les prétextes ? Quel rôle joue le statut d'immigré(e) dans ce contexte ?

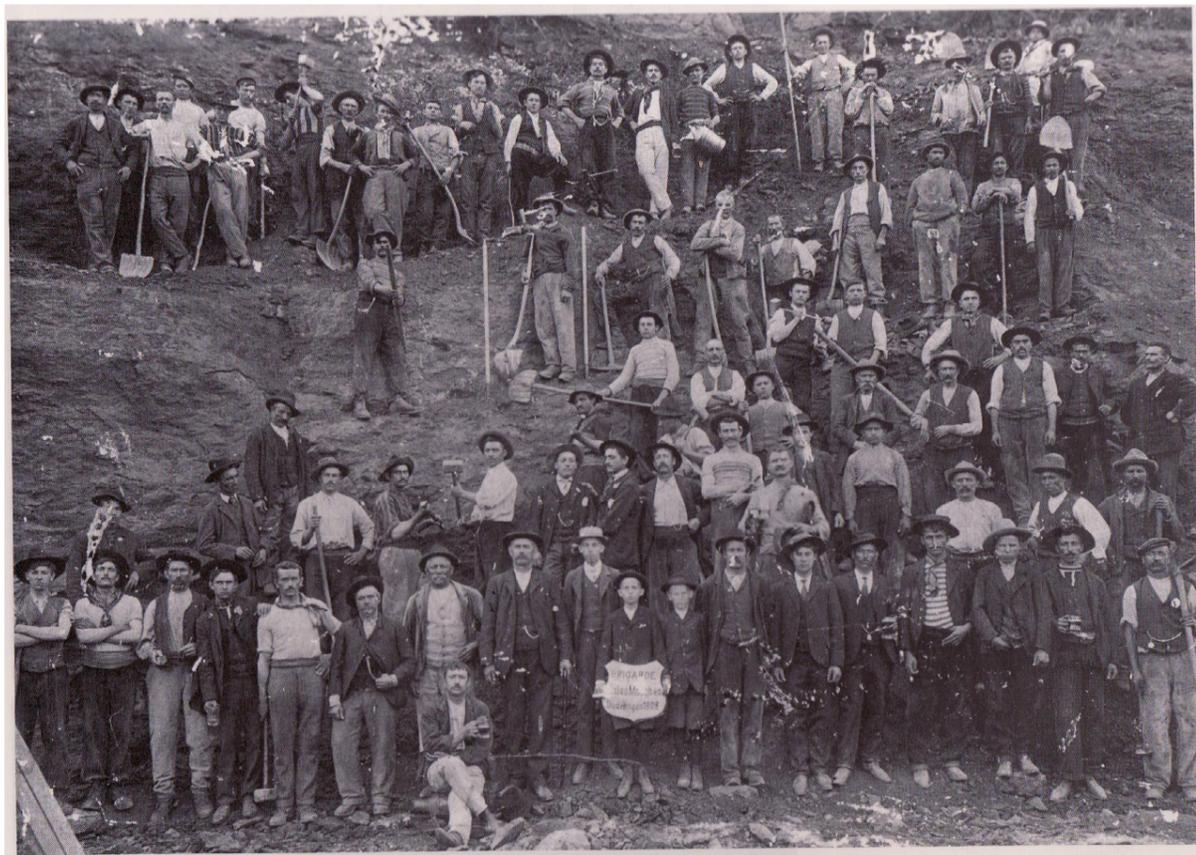
# 1. PRESENCE ITALIENNE AU LUXEMBOURG

Pour un encadrement général du phénomène migratoire italien au Luxembourg, dans son évolution historique, son apport socio-culturel, sans oublier les stéréotypes et les discriminations, jusqu'à aborder les raisons du retournement de paradigme et la construction d'une mémoire qui devient patrimoine commun, les élèves sont maintenant invités (individuellement ou en petits groupes) à se plonger sur l'article qu'ils trouvent dans le PDF Aperçu général et spécificités de la présence italienne au Luxembourg (disponible [ici](#)).

Une fois terminée la lecture, les élèves pourront revenir sur le sujet à l'appui de la grille de questions qui suit :

## L'ÉPOQUE DES PIONNIERS

- A quelle époque se situe l'arrivée massive des premiers immigrants italiens au Luxembourg?
- Quelles raisons les poussaient à s'expatrier?
- De quelles régions italiennes provenaient-ils principalement à l'époque?
- Dans quels secteurs étaient-ils engagés pour la plupart?
- Dans quelles localités étaient-ils majoritairement présents au Luxembourg?
- Où habitaient-ils de préférence et pourquoi?
- A quelles activités s'adonnaient-ils en dehors des heures de travail?



Travailleurs italiens à Dudelange en 1908 [Archives Centre de Documentation sur les Migrations Humaines]



Café-Restaurant italien dans le quartier du Brill à Esch-sur-Alzette, ouvert en 1906 [Archives Benito Gallo]

## L'ENTRE-DEUX-GUERRES MONDIALES

- Quelles motivations poussent les Italiens à s'expatrier à cette période?
- Comment les antifascistes italiens du Luxembourg réagiront-ils lors de l'occupation nazie du Grand-Duché?
- Quelles conséquences comportera leurs engagement pendant et après la 2e Guerre mondiale ?



Familles de déportés antifascistes italiens attendant leur retour à Esch-sur-Alzette en 1945 [Archives Benito Gallo]

## LES FACETTES MULTIPLES DE LA NOUVELLE IMMIGRATION ITALIENNE APRÈS LA 2E GUERRE MONDIALE

- Quelles raisons favorisent la reprise de l'immigration italienne dans l'après-guerre?
- De quelles régions italiennes proviennent les immigrés italiens en majorité à cette époque?
- Dans quelles localités en dehors du Bassin minier vont-ils de plus en plus s'installer?
- Pouvez-vous indiquer les nouvelles activités professionnelles qui s'imposent maintenant?
- Comment les 2e et 3e générations issues de l'immigration italienne d'avant la guerre évoluent-elles dans la société luxembourgeoise?



Restaurant-Pizzeria « Bella Napoli » à Luxembourg-ville, années 1970-1980 [Archives Benito Gallo]

## LE DÉCLIN D'UNE ÉPOPÉE QUI AURA MARQUÉ À JAMAIS LE PAYS

- A partir de la fin des années 1960 le nombre d'Italiens recensés au Luxembourg va progressivement se stabiliser autour des 20.000 unités. Pourriez-vous indiquer les quelques raisons de ce tarissement ?
- Quelles nouvelles typologies d'immigrés italiens apparaissent dans les années 2000?
- Qu'est-ce que les chiffres ne nous disent pas sur la composition beaucoup plus vaste et articulée de la collectivité italienne d'aujourd'hui?

## QUE RESTE-T-IL DANS LES IMAGINAIRES ET DANS LA RÉALITÉ ?

- Comment étaient perçus les immigrés italiens dans les premières décennies de leur présence? Pourriez-vous expliquer la raison des réactions initiales de la part de la société d'accueil?
- Qu'est-ce qui a progressivement changé au point de provoquer une sorte de renversement de paradigme? (rôle joué par « l'ascenseur social » au cours des Trente glorieuses ?, aménagement du statut des immigrés suite à la participation commune de l'Italie et du Luxembourg au projet européen ?, découverte de l'Italie par les Luxembourgeois en tant que destination touristique phare au cours des années 1960-70 à travers la généralisation des vacances à l'étranger ?, mariages mixtes ?.....)



Caricature parue à l'occasion d'un match de foot entre les équipes « Alliance » (Quartier Italien de Dudelange) et « Union » (Luxembourg-ville) en 1960 [Archives Centre de Documentation sur les Migrations Humaines]

## 2. POUR DES APPROFONDISSEMENTS ULTÉRIEURS

On pourra consulter dans le site <https://www.cliche.lu/multimedia/articles> les articles suivants :

- « Sociabilité et loisirs dans les quartiers italiens au Luxembourg » et bibliographie ;
- « La mémoire de l'immigration italienne au Luxembourg » et bibliographie ;
- « Traditions alimentaires importées d'Italie » et bibliographie.

### 3. LES NOUVEAUX ARRIVANTS D'ITALIE DANS LES ANNÉES 2000

A partir des citations ci-dessous, les élèves seront invités à une réflexion sur les nouveaux arrivants d'Italie (dont un exemple est présent dans le film), à l'aide des questions qui suivent les deux textes :

« On a constaté, au cours des plus récentes années, une augmentation de l'expatriation de jeunes Italiens et, parmi ceux-ci, plus particulièrement des jeunes diplômés. La proportion de ces derniers parmi les désinscriptions des registres de l'état civil des jeunes de 25 à 35 ans est passée de 28% en 2012 à 39% en 2019. »

(extrait traduit de l'italien du rapport [https://emigrazione-notizie.org/wp-content/uploads/securepdfs/2021/07/ISTAT-2021\\_EMIGRAZIONI.pdf](https://emigrazione-notizie.org/wp-content/uploads/securepdfs/2021/07/ISTAT-2021_EMIGRAZIONI.pdf))

« Si la récente crise économique qui a frappé plus durement les jeunes a constitué certainement un facteur de rupture, les causes de la reprise de l'émigration sont en réalité plus anciennes. L'on peut en effet interpréter cette émigration, surtout dans sa dimension hautement qualifiée, comme le résultat de l'incapacité structurelle de notre pays [l'Italie] à offrir des opportunités d'emploi qualifié stables. À partir de la 2<sup>e</sup> moitié des années 1990, la demande de main-d'œuvre non manuelle de la part de l'économie italienne est restée relativement basse et constante, ceci face à un nombre croissant de diplômés. »

(extrait traduit de l'italien du rapport <https://www.neodemos.info/2021/02/16/la-nuova-emigrazione-italiana-tra-cause-strutturali-e-grandi-aspettative>)

#### QUESTIONS :

- Quelle classe d'âge est particulièrement touchée par l'émigration italienne récente ?
- Quel est dans cette classe d'âge le groupe le plus en expansion ?
- Comment s'explique ce phénomène ?



### 4. QUELQUES PISTES POUR PLACER LE SUJET DANS SON CONTEXTE

a) La brochure pédagogique Duerchbléck – Politik verstoen (Nr. 3), éditée par le Zentrum fir politesch Bildung (ZpB), représente un outil à ne pas négliger pour la mise en contexte du phénomène migratoire italien examiné plus haut. Elle contient les fiches de travail "Migration au Luxembourg" (pp. 25 (DE)/43 (FR)) et "D'un pays d'émigration à un pays d'immigration" (pp. 26-27 (DE)/44-45 (FR)), qui permettent d'aborder le sujet de la migration au Luxembourg à l'aide de statistiques et d'une ligne de temps. Voir :

<https://zpb.lu/wp-content/uploads/2020/09/duerchbl%C3%A9ck-3-Ween-ass-L%C3%ABtzebuerg-2e-%C3%A9dition.pdf>

b) Un dossier statistique et cartographique édité par le STATEC offre, à son tour, une prise de vue récente et articulée sur les Italiens résidents au Luxembourg, voir : <https://statistiques.public.lu/catalogue-publications/regards/2018/PDF-05-2018.pdf>

Proposer aux élèves de commenter :

- les facteurs qui expliquent la répartition (travail, logement, moyens de locomotion) ;
- la présence ancienne dans le Bassin minier (mines, sidérurgie), mais l'installation également dans la capitale et dans sa grande couronne (services, institutions européennes).

Proposer aux élèves une éventuelle comparaison avec l'implantation de l'immigration portugaise (qui est arrivée massivement sur un laps de temps plus récent et est de ce fait présente partout).

## 5. DANS NOS RUES : PATRIMOINE MATÉRIEL ET IMMATÉRIEL ET IMMIGRATION ITALIENNE

L'immigration italienne a profondément marqué différents secteurs dont :

- le bâtiment, avec le travail des entrepreneurs, tailleurs de pierre, maçons, sculpteurs italiens qui reste présent dans le paysage urbain du Luxembourg, que ce soit dans la capitale ou au Bassin minier ;
- la restauration, à partir des années 1960, et notamment celle des pizzerias qui est venue compléter le tableau.

Proposer aux élèves d'aller à la découverte de ces traces, revenant d'un côté sur les articles indiqués aux paragraphes n.1 et n.2, profitant également des tours organisés régulièrement par le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines\*\* (informations et inscriptions auprès de [info@cdmh.lu](mailto:info@cdmh.lu)), à savoir :

- Visite guidée et commentée du « Quartier Italien » à Dudelange,
- Visite guidée et commentée « Quand les façades parlent ». À la découverte du sculpteur italien Duilio Donzelli (1882-1966) à Esch-sur-Alzette,
- Visite guidée et commentée « Entrepreneurs et ouvriers du bâtiment italiens dans le quartier de la Gare à Luxembourg-Ville (1900-1940) »,
- Visite guidée et commentée « Présence italienne dans le quartier de la Gare à Luxembourg-Ville (1900 – aujourd'hui) ».

\*\*Le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH), fondé en 1993, poursuit des objectifs de mise en valeur de tout patrimoine (archives, quartiers, savoir-faire, traditions...) lié aux migrations. Le CDMH développe sa réflexion au sein d'un réseau d'échanges associatifs et scientifiques internationaux et souhaite par ses travaux contribuer à une meilleure compréhension de la réalité migratoire particulièrement riche et complexe du Luxembourg. Doté d'une bibliothèque spécialisée sur les thèmes qui lui tiennent au cœur (ouverte au public sur rendez-vous : [info@cdmh.lu](mailto:info@cdmh.lu)), le CDMH est installé dans la gare de « Dudelange-Usines » qui continue à accueillir des voyageurs, au cœur du quartier « Italien » aujourd'hui habité majoritairement par des immigrants provenant d'autres horizons. Situé à proximité des anciennes mines et installations sidérurgiques, ce « lieu de mémoire » de l'immigration italienne et du monde ouvrier représente aujourd'hui, de par son histoire et son architecture particulière, un patrimoine social et culturel unique au Bassin minier luxembourgeois.

[www.cdmh.lu](http://www.cdmh.lu)



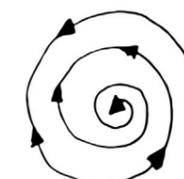
# IO STO BENE | DOSSIER PÉDAGOGIQUE

UN FILM DE DONATO ROTUNNO

Coordination du dossier	Maria Luisa Caldognetto
Réalisation	Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH) en partenariat avec Tarantula Distribution.  Merci à l'équipe du Zentrum fir politesch Bildung (ZpB) pour les conseils et suggestions ainsi que pour la documentation mise gracieusement à disposition.  Merci également à Mme Antoinette Reuter pour avoir partagé ses compétences lors de l'élaboration de ce projet.
Crédits photographiques	Archives Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH); Archives Benito Gallo ; Tarantula.
Affiche	granduchy - fred thouillot
Graphisme et mise en page	Fernand de Amarin



TARANTULA



CENTRE DE DOCUMENTATION  
SUR LES MIGRATIONS HUMAINES

TARANTULA DISTRIBUTION  
Emilie Lacourt  
1 Rue du Cimetière  
1338 Luxembourg / Luxembourg  
+352 26 49 61 1  
[promo@tarantula.lu](mailto:promo@tarantula.lu)

[WWW.TARANTULA.LU](http://WWW.TARANTULA.LU)